

## TITOLO III°

## Art. 12

I contributi di cui agli artt. 1 e 7 possono essere concessi anche per le opere e per gli acquisti effettuati in dipendenza dell'evento dannoso prima della entrata in vigore della presente legge.

## Art. 13

Per l'attuazione della presente legge è autorizzata, a carico dell'esercizio finanziario 1961, la spesa di Lire 250 milioni per la concessione dei contributi previsti dall'art. 1 e Lire 50 milioni per la concessione dei contributi di cui all'art. 7.

All'onere di cui al precedente comma si fa fronte mediante prelevamento di pari importo dal fondo iscritto al cap. n. 53 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1961.

Gli stanziamenti previsti dalla presente legge, se eventualmente non impegnati nell'esercizio finanziario in corso, non decadono sino a quando, a giudizio della Giunta regionale, permanga la necessità delle spese.

La presente legge entrerà in vigore il primo giorno del mese successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 11 settembre 1961

*Il Presidente della Giunta regionale*  
DALVIT

Visto:

*Il Commissario del Governo nella Regione*  
BIANCHI

LEGGE REGIONALE 11 settembre 1961, n. 7

Norme integrative della legge regionale 29 luglio 1959, n. 8, istitutiva di una Azienda speciale per la gestione provvisoria del compendio patrimoniale delle Terme di Levico-Vetriolo.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

## Art. 1

All'art. 9 della legge regionale 29 luglio 1959 n. 8 è aggiunto il seguente comma:

## III. TITEL

## Art. 12

Die Beiträge nach den Art. 1 und 7 können auch für jene Arbeiten und Ankäufe gewährt werden, die als Folge des Schadensereignisses vor Inkrafttreten dieses Gesetzes durchgeführt wurden.

## Art. 13

Für die Durchführung dieses Gesetzes wird zu Lasten des Finanzjahres 1961 zur Ausgabe von 250 Millionen Lire für die Gewährung der im Art. 1 vorgesehenen Beiträge und von 50 Millionen Lire für die Gewährung der Beiträge nach Art. 7 ermächtigt.

Die im obigen Absatz vorgesehene Belastung wird durch Behebung eines gleich hohen Betrages aus dem im Kap. 53 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1961 eingetragenen Fonds gedeckt.

Wenn die in diesem Gesetze vorgesehenen Ansätze im laufenden Finanzjahr allenfalls nicht verpflichtet werden, so verfallen sie nicht, solange nach Ansicht des Regionalausschusses die Notwendigkeit der Ausgaben bestehen bleibt.

Dieses Gesetz tritt am ersten Tage des Monats nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 11. September 1961

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
DALVIT

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*  
BIANCHI

REGIONALGESETZ vom 11. September 1961, Nr. 7

Ergänzungsbestimmungen zum Regionalgesetz vom 29. Juli 1959, Nr. 8 über die Einsetzung einer Sonderverwaltung für die vorläufige Gebarung des Vermögensbestandes der Heilbäder von Levico-Vetriolo.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

## Art. 1

Dem Art. 9 des Regionalgesetzes vom 29. Juli 1959, Nr. 8 wird der folgende Absatz hinzugefügt:

« L'eventuale perdita annuale di esercizio risultante dal rendiconto di gestione viene imputata allo stato di previsione della spesa del bilancio regionale ».

#### Art. 2

L'art. 10 della legge regionale 29 luglio 1959 n. 8 è sostituito dal seguente:

« La gestione del compendio termale di Levico-Vetriolo mediante Azienda speciale, disciplinata dalla presente legge, cesserà con la data del 31 dicembre 1963 ».

#### Art. 3

Il disavanzo di gestione dell'esercizio 1960, accertato in L. 4.974.157, viene posto a carico dello stato di previsione della spesa della Regione per l'esercizio finanziario 1961.

Alla copertura dell'onere si provvede mediante riduzione di pari importo dello stanziamento del cap. 95 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio medesimo.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 11 settembre 1961.

*Il Presidente della Giunta regionale*  
DALVIT

Visto:

*Il Commissario del Governo nella Regione*  
BIANCHI

LEGGE REGIONALE 11 settembre 1961, n. 8

**Norme integrative per l'assicurazione obbligatoria contro la silicosi e l'asbestosi.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

#### Art. 1

Nella Regione Trentino - Alto Adige la rendita, prevista dalle vigenti leggi sull'assicurazione obbligatoria contro la silicosi e l'asbestosi, è estesa

« Der aus der Rechnungslegung der Gebahrung hervorgehende allfällige jährliche Geschäftsverlust wird dem Voranschlag der Ausgaben des Haushaltes der Region angerechnet ».

#### Art. 2

Der Art. 10 des Regionalgesetzes vom 29. Juli 1959, Nr. 8 wird durch den folgenden ersetzt:

« Die durch dieses Gesetz geregelte Gebahrung des Vermögensbestandes der Heilbäder von Levico-Vetriolo durch eine Sonderverwaltung endet mit dem 31. Dezember 1963 ».

#### Art. 3

Der in Höhe von 4.974.157 Lire ermittelte Fehlbetrag der Gebahrung des Finanzjahres 1960 wird dem Voranschlag der Ausgaben der Region für das Finanzjahr 1961 angelastet.

Die Belastung wird durch Kürzung des Ansatzes des Kap. 95 des Voranschlages der Ausgaben für das gleiche Finanzjahr um einen gleich hohen Betrag gedeckt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 11. September 1961

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
DALVIT

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*  
BIANCHI

REGIONALGESETZ vom 11. September 1961, Nr. 8

**Ergänzungsbestimmungen zur Pflichtversicherung gegen die Silikose und Asbestose.**

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

#### Art. 1

In der Region Trentino - Tiroler Etschland wird die in den geltenden Gesetzen über die Pflichtversicherung gegen die Silikose und Asbestose vor-